

„Les roses d'Ispahan.“

Розы Испагана.

Poëme de Leconte de Lisle.
Musique de C. Cui, Op. 54 №3.

Стихотвореніе Леконтъ де Лизля.
Музыка Ц. Кюи, Соч. 54 №3.

Andantino assai. M. M. ♩ = 69.

Andantino assai.

Les ro - ses d'Is - pa - han dans leur gai - ne de mous - se,
Ро - зы Испа - га - на въ ве - сел - номъ на - ря - дѣ.

Les jas - mins de Moussoul les fleurs de l'o - ran - ger
жас - ми - ны Мус - су - ля и ро - щи по - ме - ран - цевъ

mf Ont un par-fum moins frais, *p* ont u-ne o-deur moins dou-ee, O
 не такъ свѣ-жи, не такъ бла-го-у-хан-ны, O

mf blan-che Lé-ï-lahl *p* que ton souf-fle lé-ger. *mf* Та
 ми-ла-я мо-я! Какъ ды-ха-нье тво-е. *mf* Ус

p lèvres est de co-rail, et ton ri-re lé-ger Sou-ne mieux que l'eau, vi-ve et
 та тво-и ко-ра-лы, а звон-кій твой смѣхъ раз-да-ет-ся нѣж-нѣй чѣмъ.

du - ne voix plus dou - ce, Mieux que le vent joy - eux qui ber - ce l'o - ran - ger, Mieux

ру - чей - ка - жур - ча - нье чѣмъ лег - кий вѣ - те - рокъ, ла - ска - ю - щий цвѣты, чѣмъ

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in French and Russian. The middle staff is another vocal line in treble clef with Russian lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 7/8. Dynamics include *p* and *pp*. There are triplets and slurs in the piano part.

que l'oi - seau qui chan - - teau bord du nid de mous - se. Mais

ще - бе - та - нье пти - чекъ въ гнѣздыш - какъ у - ют - ныхъ. Но

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in French and Russian. The middle staff is another vocal line in treble clef with Russian lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The key signature changes to two sharps (F#, C#) and the time signature is 7/8. Dynamics include *mf*, *mf*, and *f*. There are triplets and slurs in the piano part.

la sub - tile o - deur des ro - ses dans leur mous - se,

тон - кий за - пахъ розъ въ ихъ ве - сен - немъ на - ря - дѣ

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in French and Russian. The middle staff is another vocal line in treble clef with Russian lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The key signature changes to two flats (Bb, Eb) and the time signature is 12/8. Dynamics include *p*. There are slurs and ties in the piano part.

La bri - se qui se jone au - tour de l'o - ran - ger Et - Jean

и лег - кий вѣ - те - рокъ, жа - ска - ю - щий цвѣ - ты, и

mf

vi - ve qui flue a - vec sa plain - te dou - ce Ont un

во - ды ру - чей - ка, жур - ча - щі - я - привѣт - но, не

pp

char - me plus sûr que ton a - mour lé - ger!

такъ ми - мо - лет - ны, какъ любовь тво - я!

mf *p*

mf
 O Lé - i - lah! de - puis que de leur vol lé - ger
mf
 O Ле - и - ла! съ тѣхъ поръ какъ ус - та тво - и

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a dynamic marking of *mf* and contains the lyrics "O Lé - i - lah! de - puis que de leur vol lé - ger". The middle staff is another vocal line in treble clef, also with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics "O Ле - и - ла! съ тѣхъ поръ какъ ус - та тво - и". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring chords and moving lines.

mf
 Tous les bai - sers ont fui de ta lè - vre si dou - ce Il n'est
mf
 не да - рятъ по - цѣ - лу - евъ и ста - ли без - мог - вны, боль - ше

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics "Tous les bai - sers ont fui de ta lè - vre si dou - ce Il n'est". The middle staff is another vocal line in treble clef, also with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics "не да - рятъ по - цѣ - лу - евъ и ста - ли без - мог - вны, боль - ше". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring chords and moving lines.

mf
 plus de par - fum dans le pâ - le o - ran - ger, Ni de cé - les - te a - ro - me aux
mf
 нѣтъ а - ро - ма - та ни въ ро - щахъ по - ме - ран - цевъ, ни у пыш - ныхъ розъ въ ихъ ве -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics "plus de par - fum dans le pâ - le o - ran - ger, Ni de cé - les - te a - ro - me aux". The middle staff is another vocal line in treble clef, also with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics "нѣтъ а - ро - ма - та ни въ ро - щахъ по - ме - ран - цевъ, ни у пыш - ныхъ розъ въ ихъ ве -". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring chords and moving lines.

ro - ses dans leur mous - sé: L'oi - seau, sur le du - vet hu -

сен - немъ на - ря - дѣ. Пти - чекъ хоръ не

mi - de et sur la mous - se Ne chan - te plus par - mi la

раз - да - ет - ся боль - ше средь пыш - ныхъ розъ. и

ro - se et l'o - ran - ger; L'eau vi - ve des jar - dins n'a plus

ро - шей по - ме - рап - певъ, и во - ды ру - чей - ка при

de chan - son dou - ce, L'au - be ne do - re plus le
вѣт - но не жур - чать, и солн - це съвы - со - ты не

cresc.

ciel pur et lé - ger. Oh! que ton jeune'a - mour, ce
лѣтъ своихъ лу - чей. 0 пусть тво - я лю - бовь ко -

p

f *pp*

pa - pil - lon lé - ger, Re - vien - ne vers mon cœur d'u -
мнѣ о - пять вер - нет - ся, кры - лья - ми сво - и - ми мнѣ

ne ai - le prompte et dou - ce Et qu'il par - fu - me en - cor les

ду - шу о - сь - нитъ и воз - вра - титъ а - ро - магъ

p

fleurs de lo - ran - ger, Les ro - ses d'Is - pahan dans leur gai - ne de mous -

po - co ri - te - nu - to

ро - щамъ по - ме - ран - цевъ и ро - замъ И - спа - га - на въ ве - сен - немъ на ря -

po - co ri - te - nu - to

mf

po - co ri - te - nu - to

a tempo

se.

a tempo

т.

a tempo

riten.

pp